

## Posudek na diplomovou práci Lenky Drašarové

### Epistémická modalita (subkategorie evidenciality) v odborných španělských a českých textech: komparativní analýza.

(Filozofická fakulta JU, České Budějovice 2014, 101 stran)

Tématem práce Lenky Drašarové je kontrastivní analýza výrazových prostředků epistémické modality ve španělských a českých odborných textech. Téma osobně považuji za vysoce zajímavé, ale zároveň velice obtížné na zpracování, a to z dvojího důvodu: 1) téma je obsahově poměrně obsáhlé a nelehké a 2) jedná se o problematiku, která je (nejenom) v hispanofonní lingvistice poměrně hojně rozpracována, což paradoxně může samotný výzkum činit náročnějším (to ostatně autorka sama potvrzuje na str. 56). Ke cti autorky však musím uvést, že se s těmito překážkami dokázala vyrovnat a její práci tak můžeme považovat za zajímavý příspěvek k danému tématu.

Již v úvodní teoretické kapitole autorka prokazuje hlubokou znalost české i španělské literatury, a zároveň prokazuje schopnost přesvědčivé interpretace a syntézy jednotlivých přístupů. Při klasifikaci výrazových prostředků kategorie modality ve španělštině autorka koncepčně vychází mj. z práce M. Carretero (1992), v češtině zmiňuje dělení M. Grepla – J. Karlíka (1998). K výběru literatury, s níž autorka pracuje, ani ke způsobu prezentace, nemám žádné připomínky (jedinou technickou poznámku bych měla ke str. 92, kde mám pocit, je-li správně citován název periodika u článku D. Kratochvílové).

Část praktická je velmi zajímavá originálním výběrem textů, které autorka bude analyzovat – odborné texty lingvistického zaměření obsahově spjaté s problematikou modality. Již v úvodní praktické části (str. 56) autorka jasně vymezuje cíle svého výzkumu, když uvádí, že v rámci pojmu epistémická modalita bude rozlišovat mezi významy implikujícími možnost (*modalidad epistémica de posibilidad*), potřebu/nutnost (*modalidad epistémica de necesidad*) a evidencialitu (*evidencialidad*). Z předchozího výkladu nabývám dojmu, že představená klasifikace je autorčina vlastní. Je-li tomu tak, mohla by pro účely obhajoby pohovořit o důvodech, které ji k vlastní klasifikaci vedly a v čem ev. spatřuje její výhody oproti klasifikacím jiným? V další části DP autorka postupuje onomaziologicky, když se pro takto delimitované kategorie snaží v obou jazycích vyhledávat příslušné VP. V této souvislosti bych měla ještě jeden dotaz související s názvem DP – rozumím tomu dobře, že se autorka oproti názvu rozhodla svůj výzkum rozšířit i o další subkategorie epistémické modality? Dále bych se ještě chtěla zeptat, jaký rozdíl autorka vidí mezi jí uvažovanou kategorií epistémické modality potřeby/nutnosti a modalitou deontickou – viz např. příklad (66) na str. 61, a jak bychom v té samé větě z jejího pohledu definovali modální význam následné opisné slovesné vazby *hemos de definirnos*; podobně i př. (87) na str. 70. Toto objasnění bych považovala za důležité, neboť se domnívám, že na správném chápání obsahu dané kategorie do jisté míry i závisí věrohodnost kvantifikační analýzy, která je na první pohled provedena velice pečlivým a svědomitým způsobem. K práci Lenky Drašarové bych měla ještě jedno drobné terminologické upřesnění – jedním z podstatných VP modality ve španělštině jsou i opisné slovesné vazby (*perífrasis verbales*) – *poder + infinitiv, tener que + infinitiv*, atd., jejichž výskyt autorka několikrát ve svém korpusu potvrzuje. Domnívám se, že v tomto smyslu by bylo možná vhodné upřesnit autorčiny formulace např. v závěru na str. 83-84, kde autorka označuje za nositele modálních významů „*prostředky lexikální a slovesa*“.

Z formálního hlediska nemám k práci větší připomínky. Práce je psána kvalitní češtinou, neobsahuje žádné závažné gramatické chyby. Upozorňuji pouze na několik drobných překlepů (str. 64 – 2x „výrazy“) či syntakticky neúplných vět (str. 8 – 5. a 6. odstavec), kterým však nepřikládám žádnou významnější roli při stanovení výsledné známky.

**Závěr:** Práce Lenky Drašarové vyhovuje požadavkům na diplomové práce kladeným. Práci doporučuji k obhajobě a předběžně hodnotím známkou **výborně**.

V Českých Budějovicích, 6. června 2014

PhDr. Jana Pešková, Ph.D.

